

IN order to do further Justice to the Reverend Fathers CATROU and ROVILLE, Authors of the Roman History; and to prevent Gentlemen buying, in the Folio Translation of that History, a Pig in a Poke, and Stones instead of Bread to eat it with; and last of all, to retaliate the unwearied and undeserv'd Malice of the Proprietors of that Copy against Mr. OZELL,

Next blessed Term will be put to Press No. 2. of that blessed Labour of Love, *The HERCULEAN LABOUR*; or, *The Anguish Stale cleans'd of its heaps of Historical, Philological, Chronological, and Geographical Trumpery*. Being Serious and Ludicrous Remarks, by Mr. OZELL, on the numberless Contradictions, capital and comical Mistakes, Overights, Negligences, Ignorances, Omissions, Misconstructions, Misnomers, Misrepresentations and no Representations at all in the Folio Translation of the Roman History, Printed for PEELE and WOODWARD, and Translated by several Hands, that there might be the more Mistakes, for no one Man could commit so many.

This Criticism, or Detection of the gross Errors of that Translation, will be sold by J. ROBERTS in *Warwick-lane*; where, and at most Pamphlet-Shops, not feed'd or aw'd by the Bunditti Booksellers, may be had No. 1. of the *Herculean Labour*, pr. 2 s. Of a learned Book, the merriest and cheapest that ever was, said a certain Prelate. The Money will be return'd by Mr. OZELL to any Gentleman that does not say the same after reading it, or that will give *Sixpence* for PEELE and WOODWARD's *Sixpounder*. Not but that Theirs, tho' falsely Translated, is finely printed, and that's some comfort; for as Mr. CONGREVE says, If one must hear Nonsense, one wou'd chuse to hear it out of a Woman's Mouth; so if one must read Nonsense, one wou'd chuse to read it on a fine *Genoa Paper*, and beautiful Letter.

To Mr. OZELL in Arundel-street, over-against the Golden-Cup.

Your obliging Letter I receiv'd, with the Criticism inclos'd (viz. No. 1. of the *Herculean Labour*) which I have perus'd with a great deal of Satisfaction, but not more than Surprise, that one of the Literati (Mr. B---Y) should put his Name to a Performance so very full of Blunders, and those of enormous Size.

I shall, as you desire, lend the Book to such of my Acquaintance as will probably be of use to you, if you think of going through with that excellent Work (*the Roman History*) and make the Fathers CATROU and ROVILLE speak their own Sense in proper English: And if that be your Intention, if you will accept of my Name in your List, it is at your Service, and Dr. DUNSTER hath given me a Commission to offer his.

I am, &c.

Mr. OZELL, having of late receiv'd several very encouraging Letters to the same effect from some of the greatest Masters in the Art of Teaching and Others, is resolv'd to go through with the Roman History, and after that grub his Pen; for of making many Books there is no end, and much Study is a weariness of the flesh.

Mr. OZELL intends to proceed by way of Subscription, upon the Translation of the Roman History, of which sometime ago (before the other Translators began theirs and interfered with his) he publish'd three Volumes in Octavo, as much to the satisfaction of Gentlemen as his *Roman Revolutions* were, a Book which, by the way, is now Re-printing for the fourth time.

Such Gentlemen as shall think fit to honour Mr. OZELL's particular List with their Names, are desired to signify the same, by the *Penny-Post*, or otherwise, either to Himself in *Arundel-street*, or his Brother Mr. AUSTIN OZELL, at *Guildhall*, to be left at *Guildhall Coffee-House*, with all convenient speed, that he may make his Computations with regard as well to such Gentlemen as are already possess'd of the three first Volumes, as to others who want the whole.

The Subscribers may depend upon a Volume every two Months at farthest, with a regular Alphabetical double Index (both for the Text and Notes) at the end of each Volume. Mr. BUNDY's Translation has no Index at all, tho' he promis'd one in his Preface, and tho' the Authors (CATROU and ROVILLE) thought an Index so absolutely necessary, that they subjoin'd one to every Volume, and Mr. OZELL from them, but abundantly more correct than theirs.

Besides the Index at the end of each Volume, there will be at the beginning of each Book a General Contents or Connected Summary as in the French.

No Cuts shall be missing, as in Mr. BUNDY's, nor any Rivers or Towns Names omitted in the Maps, or wrong Translated, as in his, or any Inscriptions of the Medals or their Insignia left out or alter'd.

Mr. OZELL's Translation will come not only somewhat cheaper, but will be SIX THOUSAND Times more correct than that Mr. BUNDY has put his Name to (whose Operators understand neither the dead nor living Languages, as Mr. OZELL has demonstrated in his Criticism, which see *quicunque vult*).

Mr. OZELL will likewise take such care of the Press as to give no occasion for an Errata, he hopes. And as for the Truth of the Version itself, in Imitation

of the Great STEPHENS's usual Proclamation at the Market-Cross, an Ounce of Gold shall be his that discovers in Mr. OZELL's Performance the least material Omission, or Deviation from the Author's Sense in the Text; or Mispelling, Mispointing, or otherwise murdering the Greek, Latin, Italian, or Spanish Quotations in the Notes; provided such Discoverer will drop (but) half an Ounce of the same Metal for every Correction and Improvement of the Original made by the Translator, such as those he has pointed out in his above mentioned Criticism. The Cuts, Maps, and Medals, will be Graved by the best Hands, the same as the Three former Volumes already published; the Two next Volumes are now ready for the Press. To conclude; As the Text of this valuable Book is a Complete Body of the Roman History, so the Notes are a Complete Body of Roman Antiquities, inasmuch that the Necessity of purchasing *Grævius*, *Gronovius*, *Gruter*, and other voluminous and high-priced Books, to the value of at least Five hundred Pounds, will be entirely removed, and the want of them fully supply'd by this alone, as was the Learned Authors Intention, when they wrote their Roman History, which is truly *Instar Omnium*.

JOHN OZELL.

Mr. OZELL will wait on any Gentlemen, if he knew when and where: not to take their Money as yet, but only their Names. He hopes his manner of Advertising against the other Translators, and Animadverting (in his Criticism) on their Defects, will do him no Prejudice in the Minds of such who consider how vilely They used him, by boldly (and without any Proof) asserting in their Proposals, That Mr. OZELL had not the least capacity for such an Undertaking, nay, that he had not Learning enough to read his Neck-Verse, for so they modestly express themselves, and in Capitals too, in the publick Prints, particularly the POST-BOY in *October* last.

One thing Mr. OZELL fears will be a vast Disadvantage to him, his being personally known to so few: So very few, that it none but They subscribe to his Book, it will not pay the 30 l. Charges he has been at in printing his Criticism. But indeed how can the Man expect to have any Friends that never made a Visit in his Life, and has lived so much out of the way of Acquaintance, as to be hardly his own Acquaintance? N. B. Mr. OZELL has dropt the Design of the *HENRIADE*; and as for his Criticism mentioned above, any Gentleman may have it of him gratis, if he'll please to circulate it among his Friends, especially among Mr. BUNDY's Subscribers, to whom it is absolutely necessary, such of them at least as bought that Gentleman's Book to read.

JOHN OZELL.

Arundel-street, over against the Golden Cup, where, and at Guildhall Coffee-house, Letters may be directed to Mr. OZELL, who will not think much to pay the Postage of them, come they ever so far off, and in ever so great Numbers, upon the present Affair.

Sir,

If You are a stranger to me, so is I learned Clergyman mention'd in the above cited Letter, nay & the Gentlemen himself who wrote it, & yet they were pleased to accept of a Duplicate of the inclos'd Criticism, as I hope & pray you will.

The jocularity of it may add to your diversion this Holyday time; & for the solidity of it, *Valeret quantum valere potest*, as the Lawyers say. To conclude; In such hands as Yours a Work of this nature is *coram Judice*.

I am, Sir,

Your very humble Servant in particular, as well as of Public in general,

John Ozell